



OFFERYNNAU STATUDOL
CYMRU

WELSH
STATUTORY INSTRUMENTS

2008 Rhif 1739 (Cy.171)

2008 No. 1739 (W.171)

ADDYSG, CYMRU

EDUCATION, WALES

Rheoliadau Addysg (Y Diwrnod
Ysgol a'r Flwyddyn Ysgol)
(Cymru) (Diwygio) 2008

The Education (School Day and
School Year) (Wales)
(Amendment) Regulations 2008

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

(This note is not part of the Regulations)

Mae Rheoliadau Addysg (Y Diwrnod Ysgol a'r Flwyddyn Ysgol) (Cymru) 2003 (O.S. 2003/3231 (Cy.311)) ("Rheoliadau 2003") yn gymwys i ysgolion a gynhelir gan awdurdodau addysg lleol ac i ysgolion arbennig (os cynhelir hwy felly ai peidio). Maent yn darparu (ymysg pethau eraill) bod diwrnod ysgol sydd fel arfer i'w rannu'n ddwy sesiwn (gydag egwyl yn y canol), a bod ysgolion (heblaw ysgolion meithrin) yn cyfarfod am o leiaf 380 o sesiynau yn ystod unrhyw flwyddyn ysgol.

The Education (School Day and School Year) (Wales) Regulations 2003 (S.I. 2003/3231 (W.311)) ("the 2003 Regulations") apply to schools maintained by local education authorities and to special schools (whether or not so maintained). They make provision (among other things) for a school day which is ordinarily to be divided into two sessions (with a break in the middle), and for schools (other than nursery schools) to meet for at least 380 sessions during any school year.

Mae rheoliad 5 o Reoliadau 2003 (fel y'u diwygiwyd gan Rheoliadau Addysg (Y Diwrnod Ysgol a'r Flwyddyn Ysgol) (Cymru) 2006 (O.S. 2006/1262 (Cy.119))) yn darparu bod hyd at bedair sesiwn ym mhob un o flynyddoedd ysgol 2006/7 a 2007/8 yn cyfrif fel sesiynau pan gyfarfu'r ysgol os cawsant eu neilltuo i ddarparu ffurfiau penodol o hyfforddiant.

Regulation 5 of the 2003 Regulations (as amended by The Education (School Day and School Year) (Wales) Regulations 2006 (S.I. 2006/1262 (W.119))) provides for up to four sessions in each of the 2006/7 and 2007/8 school years to count as sessions on which the school met if they were devoted to the provision of certain forms of training.

Mae'r Rheoliadau hyn yn amnewid rheoliad 5 newydd yn Rheoliadau 2003 sydd, yn fras, yn darparu bod hyd at bedair sesiwn ym mhob un o flynyddoedd ysgol 2008/9 a 2009/10 yn cyfrif fel sesiynau pan gyfarfu'r ysgol os cawsant eu neilltuo i ddarparu hyfforddiant, neu baratoi a chynllunio, ar gyfer y canlynol—

These Regulations substitute a new regulation 5 in the 2003 Regulations which, in broad terms, provides for up to four sessions in each of the 2008/9 and 2009/10 school years to count as sessions on which the school met if they were devoted to the provision of training, or preparation and planning, for the following—

- cyflwyno'r cyfnod sylfaen,
- paratoi a gweithredu cynlluniau a anelir at hwyluso disgyblion i bontio o'r cyfnod sylfaen ac o un cyfnod allweddol i gyfnod allweddol arall, a rhwng ysgolion cynradd ac ysgolion uwchradd (gan gynnwys, yn yr ail achos, y cynlluniau statudol y mae angen eu llunio o dan adran 198 o Ddeddf Addysg 2002),

- the introduction of the foundation stage,
- the preparation and implementation of plans aimed at facilitating the transition of pupils from the foundation stage and from one key stage to another, and between primary school and secondary school (including, in the latter case, the statutory plans required to be drawn up under section 198 of the Education Act 2002),

- newidiadau sydd i ddod yn y Cwricwlwm Cenedlaethol, a
- cynlluniau Gweinidogion Cymru ar gyfer ymestyn opsiynau dysgu ar gyfer pobl ifanc 14-19 oed.

- forthcoming changes in the National Curriculum, and
- the Welsh Ministers' plans for extending learning options for 14-19 year olds.

2008 Rhif 1739 (Cy.171)

2008 No. 1739 (W.171)

ADDYSG, CYMRU

EDUCATION, WALES

**Rheoliadau Addysg (Y Diwrnod
Ysgol a'r Flwyddyn Ysgol)
(Cymru) (Diwygio) 2008**

**The Education (School Day and
School Year) (Wales)
(Amendment) Regulations 2008**

Gwnaed 1 Gorffennaf 2008

Made 1 July 2008

*Gosodwyd gerbron Cynulliad
Cenedlaethol Cymru* 3 Gorffennaf 2008

*Laid before the National
Assembly for Wales* 3 July 2008

Yn dod i rym 1 Awst 2008

Coming into force 1 August 2008

Mae Gweinidogion Cymru, drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adrannau 551 a 569(4) a (5) o Ddeddf Addysg 1996(1) ac a freiniwyd bellach ynddynt(2), yn gwneud y Rheoliadau a ganlyn:

The Welsh Ministers in exercise of the powers conferred on the Secretary of State by sections 551 and 569(4) and (5) of the Education Act 1996(1) and now vested in them(2), make the following Regulations:

Enwi a chychwyn

1. Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Addysg (Y Diwrnod Ysgol a'r Flwyddyn Ysgol) (Cymru) (Diwygio) 2008 a deuant i rym ar 1 Awst 2008.

Title and commencement

1. The title of these Regulations is the Education (School Day and School Year) (Wales) (Amendment) Regulations 2008 and they come into force on 1 August 2008.

Diwygio Rheoliadau

2.—(1) Diwygir Rheoliadau Addysg (Y Diwrnod Ysgol a'r Flwyddyn Ysgol) (Cymru) 2003(3) fel a ganlyn.

(2) Yn rheoliad 3, yn y lle priodol yn nhrefn yr yddor mewnosoder—

Amendment of Regulations

2.—(1) The Education (School Day and School Year) (Wales) Regulations 2003(3) are amended as follows.

(2) In regulation 3, in the appropriate alphabetical order insert—

(1) 1996 p.56. Mewnosodwyd adran 551(1A) gan baragraff 39 o Atodlen 7 i Ddeddf Addysg 1997 (p.44), a diwygiwyd adran 551(2) gan baragraff 166 o Atodlen 30 ac Atodlen 31 i Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998 (p.31). I gael ystyr "prescribed" a "regulations" gweler adran 579(1).

(2) Trosglwyddwyd swyddogaethau'r Ysgrifennydd Gwladol i'r Cynulliad Cenedlaethol gan Orchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Trosglwyddo Swyddogaethau) 1999 (O.S. 1999/672) ac yna i Weinidogion Cymru gan baragraff 30 o Atodlen 11 i Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p.32).

(3) O.S. 2003/3231 (Cy.311).

(1) 1996 c.56. Section 551(1A) was inserted by paragraph 39 of Schedule 7 to the Education Act 1997 (c.44), and section 551(2) was amended by paragraph 166 of Schedule 30 and Schedule 31 to the School Standards and Framework Act 1998 (c.31). For the meaning of "regulations" and "prescribed" see section 579(1).

(2) The functions of the Secretary of State were transferred to the National Assembly by the National Assembly for Wales (Transfer of Functions) Order 1999 (S.I. 1999/672) and then to the Welsh Ministers by paragraph 30 of Schedule 11 to the Government of Wales Act 2006 (c.32).

(3) S.I. 2003/3231 (W.311).

"mae "cyfnod sylfaen" ("*foundation stage*") i'w ddehongli yn unol ag adran 102 o Ddeddf Addysg 2002(1)".

(3) Yn rheoliad 5 yn lle paragraff (1) rhodder—

"(1) Yn ddarostyngedig i baragraff (2), mae'r paragraff hwn yn gymwys i unrhyw sesiwn ysgol sy'n dod o fewn y blynyddoedd ysgol 2008-2009 a 2009-2010 a gaiff ei neilltuo (yn llwyr neu yn bennaf) i ddarparu hyfforddiant (gan gynnwys hyfforddiant a fynychir gan staff sy'n addysgu a staff nad yw'n addysgu a hyfforddiant a gynhelir ar y cyd ag ysgolion eraill), neu baratoi a chynllunio, ar gyfer y canlynol—

- (a) cyflwyno'r cyfnod sylfaen;
- (b) gweithredu cynlluniau a anelir at hwyluso disgyblion i bontio o'r cyfnod sylfaen i'r ail gyfnod allweddol ac o un cyfnod allweddol i'r un nesaf neu o ysgol gynradd i ysgol uwchradd (gan gynnwys cynlluniau o'r fath y cyfeirir atynt yn adran 198 o Ddeddf Addysg 2002 os yw Gweinidogion Cymru yn ei gwneud yn ofynnol i gorff llywodraethu'r ysgol gymryd rhan mewn llunio cynllun o'r fath neu os yw'r corff llywodraethu yn disgwyl hynny);
- (c) y newidiadau arfaethedig i Gwricwlwm Cenedlaethol Cymru;
- (ch) gweithredu'r cynigion sydd yng nghylchlythyr 37/2004 o dan y teitl "Llwybrau Dysgu 14-19" ar gyfer ymestyn ystod yr opsiynau dysgu sydd ar gael i bobl ifanc 14-19 oed (gan gynnwys datblygu rôl Anogwr Dysgu i gynorthwyo gyda dysgu pobl ifanc, a datblygu Cynllun Llwybrau Dysgu cynhwysfawr)."

"foundation stage" ("*cyfnod sylfaen*") is to be construed in accordance with section 102 of the Education Act 2002(1)".

(3) In regulation 5 for paragraph (1) substitute—

"(1) Subject to paragraph (2), this paragraph applies to any school session falling within the school years 2008-2009 and 2009-2010 which is devoted (wholly or mainly) to the provision of training (including training attended by both teaching and non-teaching staff and training conducted jointly with other schools), or preparation and planning, for the following—

- (a) the introduction of the foundation stage;
- (b) the implementation of plans aimed at facilitating the transition of pupils from the foundation stage to the second key stage and from one key stage to the next or from primary school to secondary school (including plans of the kind referred to in section 198 of the Education Act 2002 if the governing body of the school is, or if the governing body expects to be, required by the Welsh Ministers to participate in drawing up such a plan);
- (c) the prospective changes to the National Curriculum for Wales;
- (d) the implementation of the proposals contained in circular 37/2004 entitled "Learning Pathways 14-19" for extending the range of learning options available to 14-19 year olds (including developing the role of Learning Coach in supporting young people's learning, and developing a comprehensive Learning Pathways plan)."

Jane Hutt

Y Gweinidog dros Blant, Addysg, Dysgu Gydol Oes a Sgiliau, un o Weiniidogion Cymru.

1 Gorffennaf 2008

Minister for Children, Education, Lifelong Learning and Skills, one of the Welsh Ministers

1 July 2008

(1) 2002 p.32. Mae O.S. 2008/1732 (Cy.169) yn pennu beth yw cyfnod y cyfnod sylfaen.

(1) 2002 c.32. S.I. 2008/1732 (W.169) specifies the period of the foundation stage.

OFFERYNNAU STATUDOL
CYMRU

2008 Rhif 1739 (Cy.171)

ADDYSG, CYMRU

Rheoliadau Addysg (Y Diwrnod
Ysgol a'r Flwyddyn Ysgol)
(Cymru) (Diwygio) 2008

WELSH
STATUTORY INSTRUMENTS

2008 No. 1739 (W.171)

EDUCATION, WALES

The Education (School Day and
School Year) (Wales)
(Amendment) Regulations 2008

© Hawlfraint y Goron 2008

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

© Crown copyright 2008

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

£3.00

W335/07/08

ON